

Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42

come stà

Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)

Transcription Arnold den Teuling 2018

Trium vocum. XXXXII *l*

Prima pars

Cantus

Tenor

Bassus

E - Go di - xi, e - go di - xi,

E - Go di - xi, e - go

E - Go di - xi,

5

e - go di - - - xi Do - mi -

di - xi, e - go di - xi do -

e - go di - xi Do - - mi - ne,

9

ne, mi - - se - re - re me - - - i, mi -

- mi - ne, mi - se - re - re me - - - i, mi -

- mi - - se - re - re me - i, mi -

13

- se - re - re me - i,

se - re - re me - - - i, sa - na a - ni - mam

- se - re - re me - i, sa - na a - ni -

17

sa - na a - ni - mam me - am, a - ni - mam me - am, sa - mam me - am, a - ni - mam me - am,

21

am, a - ni - mam me - am, sa - na a - na a - ni - mam me - am, sa - na a - ni - sa - na a - ni - mam me - am, sa - na a -

25

- ni-mam me - am, qui - a pec - mam me - am, qui - a pec - ca - ui - ni-mam me - am, qui - a pec - ca - ui ti - bi,

29

ca - ui ti - bi, qui - a pec - ti - bi, qui - a pec - ca - ui ti - qui - a pec - ca - vi ti -

33

ca - vi ti - bi, qui - a pec - ca - - -

-bi, qui - a pec - ca - - vi ti - - bi, qui -

bi, qui - a pec - ca - - ui ti - bi qui -

37

-ui ti - bi, qui - a pec - ca - - - vi

a pec - ca - ui ti - - bi, qui - a pec - ca - vi

a pec - ca - - vi ti - bi, qui - a pec - ca - - ui

41

ti - bi, qui - a pec - ca - - ui ti - bi.

ti - bi, qui - a pec - ca - - ui ti - bi.

ti - bi, qui - a pec - ca - - ui ti - bi.

46 Secunda pars

CO - uer - te - re Do - mi -

CO - uer - te - re Do - mi -

CO - uer - te - re Do - mi -

50

CO - nuer - - - te -

ne vs - - - que - quo, con - ver - te -

ne vs - - - que-quo, con -

Detailed description: This system contains measures 50 through 53. It features three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. The middle and bottom staves have a C-clef (soprano and alto positions) and a key signature of one flat. The music consists of vocal lines with lyrics. Measure 50 starts with a whole note 'CO' on the top staff, followed by 'nuer' in measure 51, and 'te' in measure 52. The middle staff has 'ne' in measure 50, 'vs' in measure 51, and 'que - quo, con - ver - te -' in measure 52. The bottom staff has 'ne' in measure 50, 'vs' in measure 51, and 'que-quo, con -' in measure 52.

54

re Do - - - mi - ne vs - - -

re Do - - - mi - ne us -

ver - - - te - re - - - Do - mi - ne

Detailed description: This system contains measures 54 through 57. It features three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. The middle and bottom staves have a C-clef (soprano and alto positions) and a key signature of one flat. The music consists of vocal lines with lyrics. Measure 54 starts with 're' on the top staff, followed by 'Do' in measure 55, 'mi - ne' in measure 56, and 'vs' in measure 57. The middle staff has 're' in measure 54, 'Do' in measure 55, 'mi - ne' in measure 56, and 'us -' in measure 57. The bottom staff has 'ver' in measure 54, 'te - re' in measure 55, and 'Do - mi - ne' in measure 56.

58

- - - que - quo,

- - - que quo? et de - pre - ca - -

us - que-quo? et de - pre - ca - -

Detailed description: This system contains measures 58 through 61. It features three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. The middle and bottom staves have a C-clef (soprano and alto positions) and a key signature of one flat. The music consists of vocal lines with lyrics. Measure 58 starts with 'que - quo,' on the top staff. The middle staff has 'que quo?' in measure 59, 'et de - pre - ca -' in measure 60, and 'us - que-quo?' in measure 61. The bottom staff has 'us - que-quo?' in measure 59, 'et de - pre - ca -' in measure 60, and 'us - que-quo?' in measure 61.

62

et de - pre - ca - - - - -

- bi - lis e - - sto,

- bi - lis e - - - - - sto,

Detailed description: This system contains measures 62 through 65. It features three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. The middle and bottom staves have a C-clef (soprano and alto positions) and a key signature of one flat. The music consists of vocal lines with lyrics. Measure 62 starts with 'et de - pre - ca -' on the top staff. The middle staff has 'bi - lis e - - sto,' in measure 63. The bottom staff has 'bi - lis e - - - - - sto,' in measure 64.

65

bi - lis e -

et de - pre - ca - bi -

et de - pre - ca -

68

sto

lis e - sto su

bi - lis e - sto su

71

su - per ser - uos tu - os, su -

per ser - uos tu - os, su -

per ser - uos tu - os, su - per

75

per ser - uos, su - per ser - uos

per ser - uos, su - per ser

ser - vos tu - os, su - per ser - uos tu - os,

79

tu - os, su - per
vos tu - os, su - per
su - per ser - uos tu - os.

82

ser - uos tu - os.
ser - uos tu - os.
ser - uos tu - os.

This piece is number 12 in the edition by Peter Bergquist, *The complete motets*, nr. 11, Madison 1995, (A-R Editions). It starts on fol 12v-13 in the edition by Le Roy and Ballard, Paris 1576, and is nr. 40 - 41 in the edition Proske - Haberl, *Sämtliche Werke I*, Regensburg 1894. I refer to my edition of *Domine non est exaltatum cor meum*, Bergquist's number 2, for the method of transcription in my edition of the pieces 2, 4, 6, 8, 10, 12 and 14 according to Bergquist's numbering. This also applies to my transcriptions for keyboard or harp.

The piece has been notated with high clefs or *chiavette*. It should be presumably performed a fifth down, *alla quinta bassa*. But it may be performed by voices or instruments SAT at its notated pitch, *come stà*. This is the edition *come stà*, at its notated pitch. I also made an edition *alla quinta bassa*, a fifth down.

After the first part the Cantus part has the note *Verte et habebis Secundam Partem*, turn and you will have the second part.

Bassus bar 9 note 2: no flat oin the edition Paris 1576.

Text and translation (Psalm 40, 4 and 89, 13)

(40, 4) Ego dixi: Domine, miserere mei: sana animam meam, quia peccavi tibi.

(89, 13) Convertere, Domine, usquequo? et deprecabilis esto super servos tuos.

I said: Lord, have mercy upon me; heal my soul for I sinned against you.

Return, Lord, until when (do you stay away)? and be responsive to pleas about your servants.

Ego dixi Domine, miserere mei

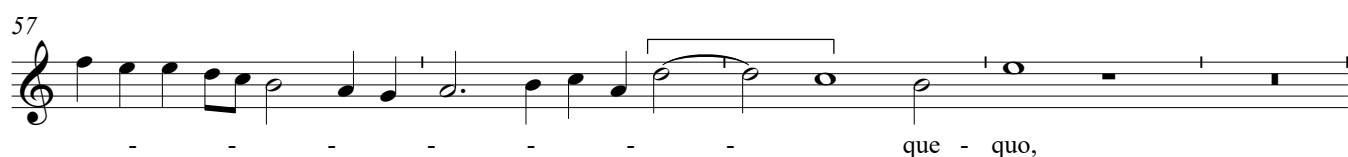
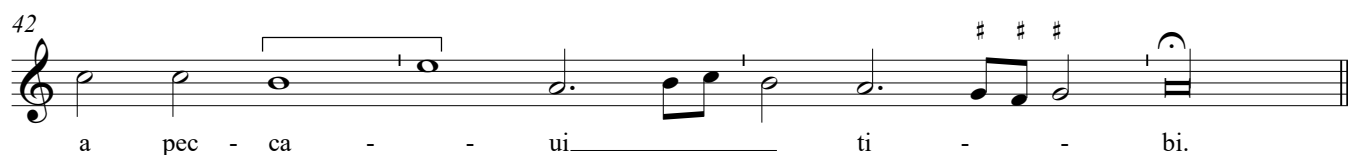
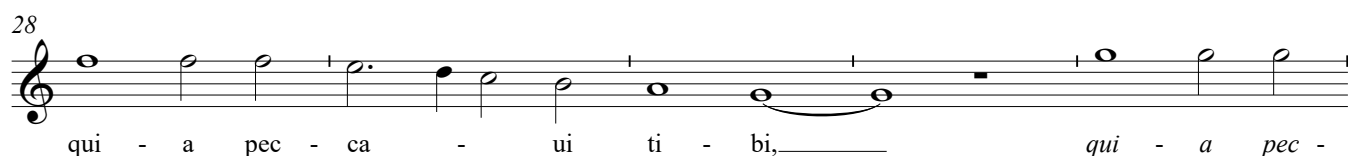
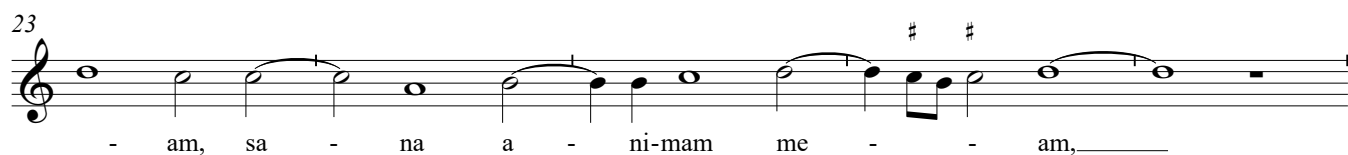
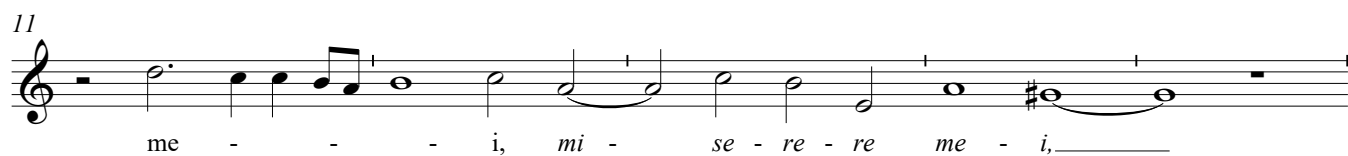
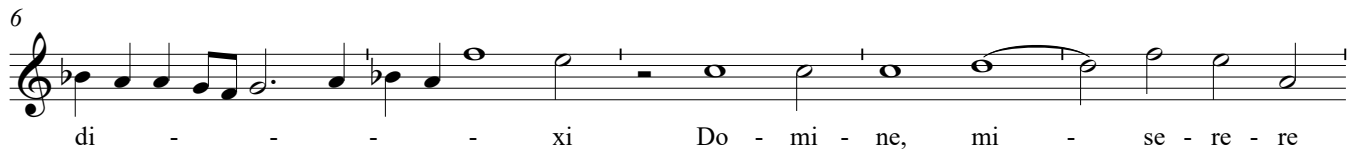
Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42
come stà

Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)

Transcription Arnold den Teuling 2018

Trium vocum. XXXXII_I

Prima pars



62
et de - pre - ca - - - - -

66
- bi - lis e - - - - - sto

70
su - - per ser - uos tu - os, su -

75
- per ser - uos, su - - - - per ser - uos

79
tu - os, su - - - - - per

82
ser - uos tu - - - - - os.

Tenor

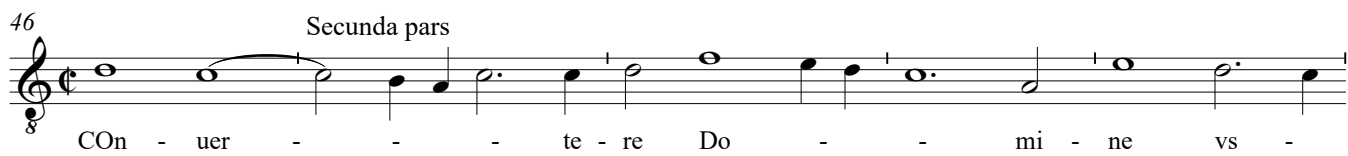
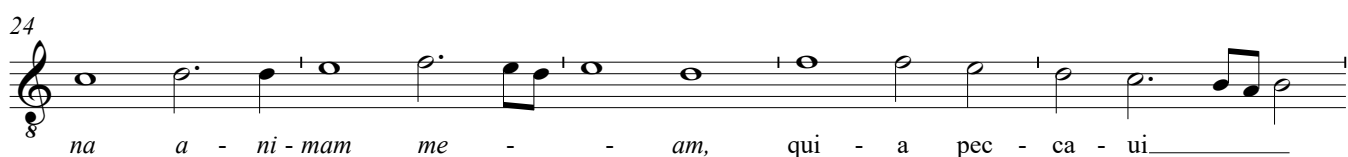
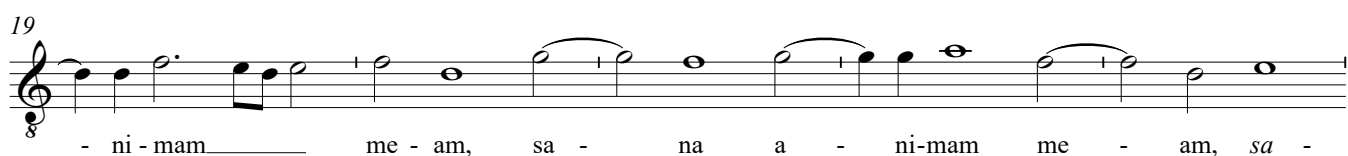
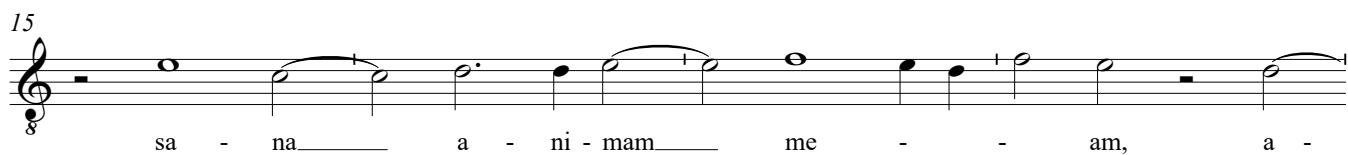
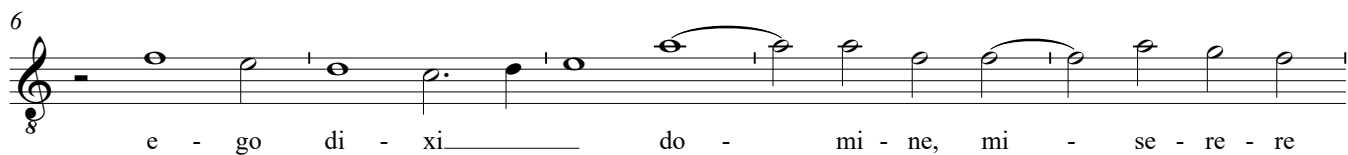
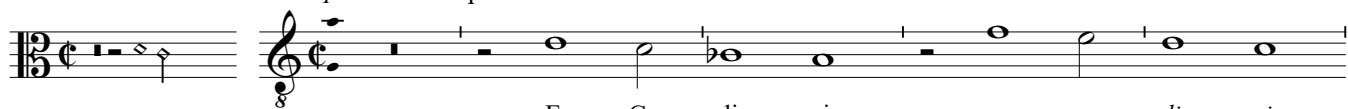
Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42
come stà

Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)

Transcription Arnold den Teuling 2018

Trium vocum. XXXXII 1 Prima pars



V.S.

51
8 - - - - que - quo, con - ver - te - re Do - - mi -

56
8 ne - - - - us - - - - que quo? et de -

61
8 pre - ca - - - - bi - lis - - - - e - sto, - - - -

65
8 et de - pre - ca - - - - - - - - bi - lis e - - - -

69
8 - sto su - - - - per ser - uos tu - os,

74
8 su - - - - per ser - uos, su - - - - - per

78
8 ser - - - - vos tu - os, su - - - -

81
8 - - - - per ser - uos tu - - - - os

Bassus

Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42
come stà

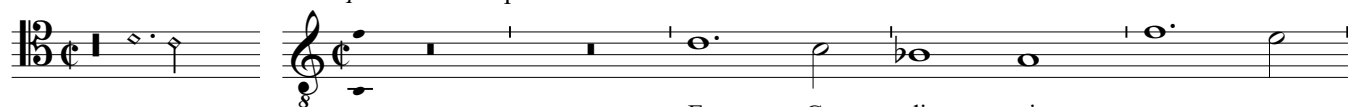
Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)

Transcription Arnold den Teuling 2018

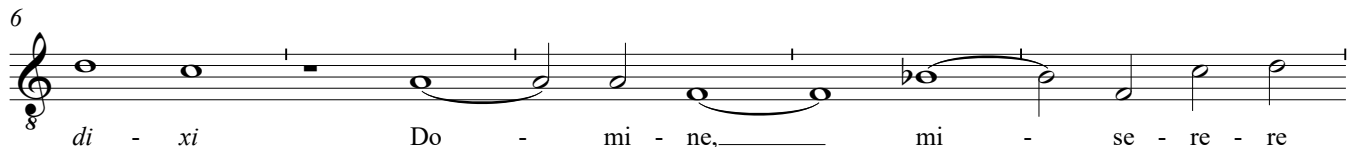
Trium vocum. XXXXII

1

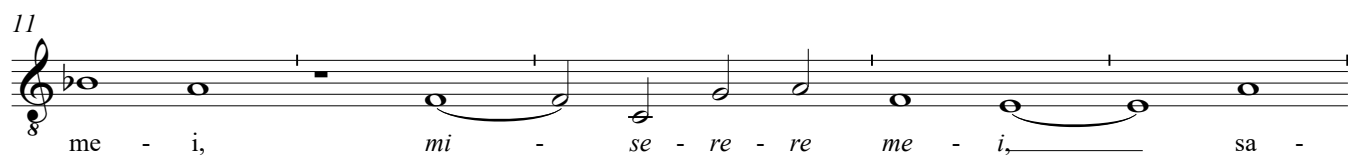
Prima pars



E - Go di - xi, e - go



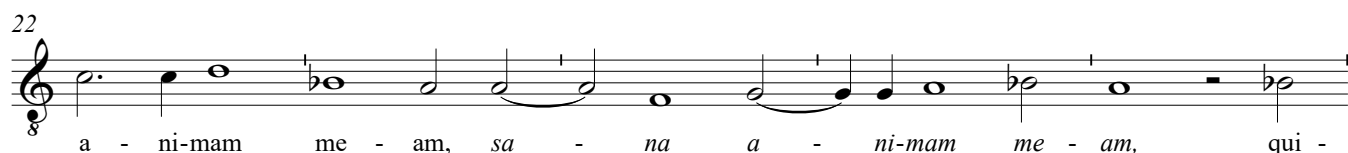
di - xi Do - mi - ne, mi - se - re - re



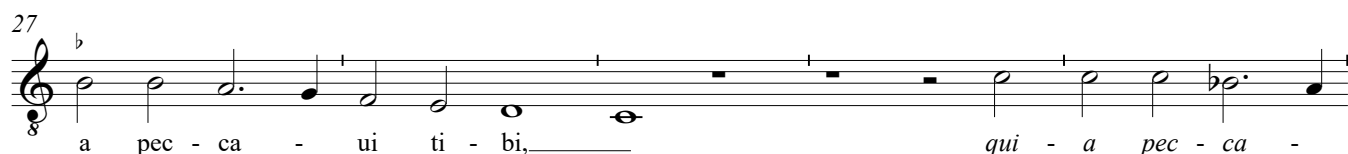
me - i, mi - se - re - re me - i, sa -



na a - ni - mam me - am, a - ni - mam me - am, sa - na



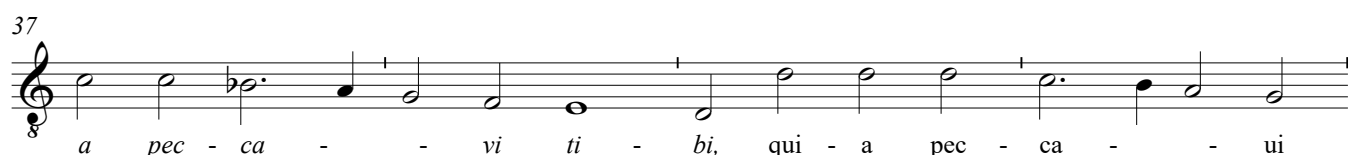
a - ni - mam me - am, sa - na a - ni - mam me - am, qui -



a pec - ca - ui ti - bi, qui - a pec - ca -



- vi ti - bi, qui - a pec - ca - ui ti - bi qui -



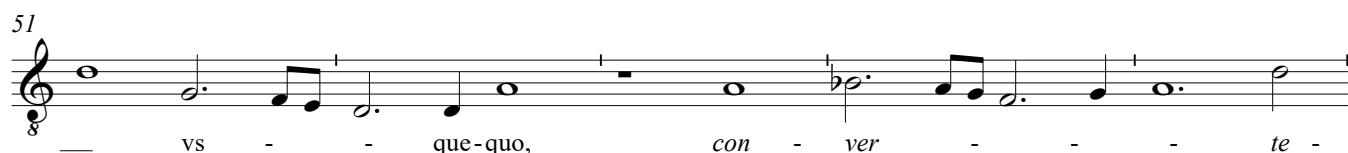
a pec - ca - - vi ti - bi, qui - a pec - ca - - ui



ti - bi, qui - a pec - ca - - - - vi ti - bi.



CO - n - uer - te - re Do - - mi - ne



- vs - - que - quo, con - ver - - - te - V.S.

56
8 re - - Do - mi - ne us - que-quo?

60
8 et de - pre - ca - - bi - lis e - - sto,

65
8 et de - pre - ca - - - - - bi - lis

69
8 e - sto su - - - per ser - - uos tu - os,

73
8 su - - - per ser - vos tu - os, su - -

77
8 - - per ser - uos tu - os, su - - -

80
8 - per ser - uos tu - - - - - os.